

Thursday, 11 May 2006

# Sanskrit – Intermediate Level

## Paper 1

Time: 1 hour and 30 minutes

### Instructions to Candidates

---

Answer ALL questions.

Write your answers in the Answer Book provided.

### Information for Candidates

---

In Sanskrit passages, underlined words are glossed.

The marks for the various parts of questions are shown in round brackets: e.g. (2).

You are reminded of the importance of accurate spelling, punctuation, grammar and orderly presentation in your answers. A total of four marks will be awarded for correct spelling of Sanskrit words in transliteration and Devanāgarī.

This paper has three questions. All blank pages are indicated.

*Turn over*

Answer all THREE Questions.

1. Translate into English:

*Dhṛtarāṣṭra, Gāndhārī and Kuntī are burnt alive while meditating.*

अन्धो नृपो धृतराष्ट्रो नाम राज्ञी गान्धारी नाम च  
युधिष्ठिरस्य नगरेऽवसताम् । तौ युधिष्ठिरेण पूजितौ ।  
धृतराष्ट्रस्तु मम पुत्रा युद्धे हता इति पुनः पुनः शोके-  
नाचिन्तयत् । मम भार्यया सह वनं गमिष्यामीति  
5 धृतराष्ट्रो युधिष्ठिरमवदत् । कुन्ती सञ्जयश्च ताभ्यां  
सहारण्यमगच्छताम् । तत्र ते चिरमवसन् । एकदा  
त्वग्निगामीत् । कपयो मृगा गजाः सिंहा मूषिकाश्चा-  
ग्नेरधावन् । वृद्धा जनास्तु वनेऽतिष्ठन्ध्यानमकुर्वञ्च ।  
तेऽर्चिर्भिर्ग्रस्ताः । केवलं सञ्जयोऽरण्यात्प्रत्यगच्छल्लोकं  
10 सर्वा कथामकथयच्च ॥

*andha* (mfn)

blind

*pūjita* (mfn)

honoured

*mūṣika* (m)

mouse

*dhyāna* (n)

meditation

*arcis* (n)

flame

*grasta* (mfn)

devoured

(25 marks)

**THERE ARE NO  
QUESTIONS ON THIS PAGE.  
GO ON TO PAGE 4  
FOR QUESTION 2.**

Passage for Comprehension

2. Read through the following passage carefully. Do not write out a translation, but answer the questions which follow. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

*Rantideva feeds his guests before his own family.*

रन्तिदेवस्य कुलस्य चिरमन्नजले नास्ताम् । अन्तेऽ  
न्नजले केनचिद्रन्तिदेवाय दत्ते । तस्मिन्नेव काले  
ब्राह्मणो रन्तिदेवस्य गृहमागच्छत् । रन्तिदेवो हरिं  
ब्राह्मणेऽपश्यत्तस्मै कञ्चिदाहारमददाच्च । वयं शेषं  
5 खादिष्याम इति कुलमचिन्तयत् । तदा तु वृषल  
आगच्छत् । एवमेव तस्मा अन्नं रन्तिदेवेन दत्तम् ।  
ततः कुक्कुरा आगच्छन् । हरिं तेष्वपि दृष्ट्वा रन्तिदे-  
वस्तेभ्योऽप्याहारमददात् । केवलं जलमवशिष्टम् । तदेव  
पुल्कमाय दत्तम् । अनन्तरं देवा ब्राह्मणवृषलकुक्कुर-  
10 पुल्कमरूपाण्यत्यजन् । रन्तिदेवः सर्वेभ्यो दुःखेभ्यो  
मुक्तः ॥

<i>kula</i> (n)	family
<i>jala</i> (n)	water
<i>brāhmaṇa</i> (m)	priest
<i>śeṣa</i> (m)	remainder

<i>vṛṣala</i> (m)	wretch
<i>avaśiṣṭa</i> (mf)	left over
<i>pulkasa</i> (m)	outcaste
<i>mukta</i> (mf)	freed

- (a) What had Rantideva's family not had for a long time? (line 1) (2)
- (b) Name in sequence the visitors who received hospitality. (lines 3 to 9) (5)
- (c) Translate '*tasmai kañcid āhāram adadāt*'. (line 4) (5)
- (d) What did Rantideva's family think? (lines 4 and 5) (2)
- (e) Who was given water? (line 9) (1)
- (f) Translate '*sarvebhyo duḥkhebhyo muktaḥ*'. (lines 10 and 11) (4)

(19 marks)

---

*Turn over*

SET TEXT – RĀMĀYANA (adapted)

Passage for Comprehension

3. Read through the following passage carefully. Do not write out a translation but answer the subsequent questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

Story: Viśvāmitrah

यदि त्वं न कंचन वीरं प्रेष्यसि तर्हि वयं सर्वे  
नष्टा भविष्याम इति। दशरथोऽवदत्। भो  
मुने। मम राज्ये कस्तेषां राक्षसानां हनने  
समर्थोऽस्तीति। मुनिरवदत्। कौचन समर्थो  
5 वीरौ वसतोऽयोध्यायामिति। कौ तावित्यपृच्छद्  
दशरथः। तव पुत्रौ रामो लक्ष्मणश्चेत्यभाषत  
मुनिः। यदा नृपो मुनेर्वचनमशृणोत्तदा सोऽतीव  
दुःखितोऽभवत्। स त्वचिन्तयत्। यत र्ष  
मुनिर्मनुष्येषु देवोऽस्ति ततो नृपोऽपि तस्य वचनं  
10 नित्यं करिष्यतीति। ततः प्रियौ पुत्रौ वनमप्रे-  
ष्यन्मुनिना सह ॥

- (a) Translate '*tarhi vayam sarve naṣṭā bhaviṣyāmaḥ*'. Who speaks this line? (lines 1 and 2) (7)
- (b) With what question does Daśaratha reply? (lines 3 and 4) (5)
- (c) Who, according to the sage, is capable of carrying out the mission? (line 6) (2)
- (d) What emotion did Daśaratha experience upon hearing the sage's suggestion? (lines 7 and 8) (2)
- (e) Translate '*eṣa munir manuṣyeṣu devo'sti*'. (lines 8 and 9) (6)
- (f) What, in view of the sage's status, does Daśaratha think that even a king should do? (lines 9 and 10) (3)
- (g) Translate '*tataḥ priyau putrau vanam apreṣyan muninā saha*'. (lines 10 and 11) (8)

(33 marks)

---

END

